

مكتبة أ.د. عبد العزيز صالح
رقم المسلسل ١٠٥
رقم تصنيف رسائل

جامعة القاهرة
كلية الآثار
قسم الآثار المصرية

كلية الآثار
المكتبة
٢٩٣

معبد دير المدينة

(دراسة لغوية - دينية)

رسالة مقدمة لنيل درجة الدكتوراه فى الآثار المصرية

مقدمة من الطالب

عبدالرحمن على محمد عبدالرحمن
المدرس المساعد بقسم الآثار المصرية
كلية الآثار - جامعة القاهرة

تحت إشراف

أ.د. عبد الحليم نور الدين

أستاذ اللغة المصرية القديمة بكلية الآثار

وعميد كلية الآثار - فرع الفيوم

(مشرفاً)

Dr.L. Gabolde د.لوك جابولد

د. حسان إبراهيم عامر

باحث أول بالمركز الوطنى

مدرس اللغة المصرية فى

للبحوث العلمية (CNRS)

العصرين البطلمى و الرومانى

جامعة ليون ٢

بكلية الآثار - جامعة القاهرة

(مشرفاً مشاركاً)

(مشرفاً مشاركاً)

القاهرة - ٢٠٠٥.

كلية الآثار
المكتبة
٢٩٣

الفهرس

الصفحة	الموضوع
	- إهداء
أ - ب	- شكر وتقدير
ج - د	- الفهرس
ك - ل	- اختصارات المراجع العربية والمعربة
م - س	- اختصارات الدوريات الأجنبية
ع - ش	- اختصارات المراجع الأجنبية
١ - ٤	- المقدمة
	- الفصل الأول .
	أولاً : تاريخ المعبد
٦ - ٨	١- فى العصر الفرعونى
٩ - ١١	٢- فى العصرين البطلمى والرومانى
١٢ - ١٣	٣- فى فترة الاعتراف بالمسيحية كديانة رسمية
١٤ - ١٦	تالياً: تخطيط المعبد
١٧ - ١٨	ثالثاً: نصوص المعبد
١٩ - ٢٠	الدراسات السابقة
	- الفصل الثانى : مناظر ونصوص المقصورة الرئيسية (الوسطى).

الفهرس

الصفحة	الموضوع
	- إهداء
أ - ب	- شكر وتقدير
ج - د	- الفهرس
ك - ل	- اختصارات المراجع العربية والمعربة
م - س	- اختصارات الدوريات الأجنبية
ع - ش	- اختصارات المراجع الأجنبية
١ - ٤	- المقدمة
	- الفصل الأول .
	أولاً : تاريخ المعبد
٦ - ٨	١- في العصر الفرعوني
٩ - ١١	٢- في العصرين البطلمي والروماني
١٢ - ١٣	٣- في فترة الاعتراف بالمسيحية كديانة رسمية
١٤ - ١٦	ثانياً: تخطيط المعبد
١٧ - ١٨	ثالثاً: نصوص المعبد
١٩ - ٢٠	الدراسات السابقة
	- الفصل الثاني : مناظر ونصوص المقصورة الرئيسية (الوسطى).

أولاً: عتب الباب من الخارج.

٢٢

العتب

٣٠ - ٢٢

دعامتا الباب: أولاً: الدعامة الجنوبية

٣٥ - ٣٠

ثانياً: الدعامة الشمالية

٤١ - ٣٥

سائر ونصوص سمكا جدار المدخل.

٤٤ - ٤١

- نصوص المقصورة من الداخل.

أولاً: مناظر ونصوص الجدار الغربى.

٥٢ - ٤٤

ثانياً: الجدار الجنوبى.

٦٠ - ٥٢

. الجزء الغربى .

ثالثاً: الجدار الشمالى

٦٨ - ٦١

. الجزء الغربى .

رابعاً: الجدار الجنوبى

٧٥ - ٦٨

. الجزء الشرقى .

خامساً: الجدار الشمالى

٨١ - ٧٥

. الجزء الشرقى .

سادساً: جدار المقصورة الشرقى.

٨٣ - ٨١

الإفريز العلوى والعتب

٨٦ - ٨٣

مناظر ونصوص دعامتا الباب.

٨٩ - ٨٦

سابعاً: مناظر و نصوص السقف.

- الفصل الثالث: مناظر ونصوص المقصورتان الجانبيتان.

٩٣ - ٩١	- الجزء الأول: المقصورة الجنوبية.
٩٩ - ٩٣	- باب المقصورة من الخارج.
١٠٩ - ٩٩	- دعامة الباب.
	- سمكا جدار المدخل.
	- جدران المقصورة من الداخل
١١١ - ١٠٩	أولاً: الجدار الغربي.
١١٥ - ١١١	ثانياً: الجدار الجنوبي.
١٢٢ - ١١٥	ثالثاً: الجدار الشمالي.
	رابعاً: الجدار الشرقي.
١٢٣ - ١٢٢	الإفريز الكتابي
١٢٥ - ١٢٣	منظر ونص العتب.
١٢٧ - ١٢٥	مناظر ونصوص دعامة الباب.
١٣١ - ١٢٧	خامساً: سقف المقصورة.
	- الجزء الثاني: مناظر ونصوص المقصورة الشمالية (C).
١٣٥ - ١٣٢	١- باب المقصورة من الخارج.
١٤٥ - ١٣٦	٢- مناظر و نصوص دعامة الباب من الخارج.
١٤٩ - ١٤٦	٣- سمكا جدار المدخل.
	- جدران المقصورة من الداخل.
١٥٢ - ١٤٩	أولاً: الجدار الغربي.
١٥٦ - ١٥٢	ثانياً: الجدار الشمالي.

١٥٦-١٦٠

ثالثاً: الجدار الجنوبي.

رابعاً: الجدار الشرقي.

١٦٠-١٦١

الإفريز الكتابي

١٦١-١٦٣

منظر و نص العتب.

١٦٣-١٦٦

دعامتا الباب.

١٦٦-١٦٩

خامساً: مناظر ونصوص السقف.

نصل الرابع:

مناظر ونصوص الصالة التي تتقدم المقاصير الثلاثة.

الجزء الأول: مناظر ونصوص الجدران الداخلية (D).

١٧١-١٧٣

١- الجدار الحاجز الشمالي (جهة الغرب).

١٧٣-١٨١

٢- جدار الصالة الشمالي.

٣- الجدار الغربي.

١٨١-١٨٣

(أ) - الجزء الشمالي من الجدار الغربي.

(ب) - الجزء الواقع بين باب المقصورة الشمالية وباب

١٨٣-١٨٦

مقصورة الوسطى.

١٨٦-١٨٨

(ج) - الجزء الجنوبي من الجدار الغربي.

١٨٨-١٩٠

(د) - الجزء الواقع بين المقصورة الوسطى والمقصورة

جنوبية بالجدار الغربي.

- الجدار الشرقي.

١٩١-١٩٥

(أ) - كمر المدخل.

١٩٥-١٩٩

- مناظر ونصوص السقف.

الجزء الثاني: مناظر ونصوص السلم (E).

٢٠٧-٢٠٠	مناظر ونصوص النافذة الحجرية.
٢١٠-٢٠٧	مناظر ونصوص أسفل السلم.
٢١١-٢١٠	الحائط الشرقي والجنوبي للسلم .
٢١٤-٢١٢	مخرج السلم المؤدى الى السطح.
	الجزء الثالث: مناظر ونصوص المدخل والأعمدة عامات والجدران الحاجزة من الخارج (F).
	١- الجزء الجنوبي من واجهة الصالة. : مدخل الصالة.
٢١٨-٢١٥	العتب ودعامتا الباب من الخارج.
٢٢٠-٢١٨	سُمك جدار المدخل جهة الجنوب. : العمود الجنوبي.
٢٢١	(أ)- تاج العمود.
٢٢٣-٢٢٢	(ب)- بدن العمود الجنوبي.
٢٢٦-٢٢٣	تأ: الدعامه التحورية الجنوبية.
٢٢٧-٢٢٦	بعأ: الجدار الحاجز الجنوبي من الخارج. الجزء الشمالي من واجهة الصالة. مدخل الصالة.
٢٢٨	العتب الناقص.
٢٣٢-٢٢٨	عضاضة الباب الشمالية.
٢٣٣	أ: العمود الشمالي.
٢٣٥-٢٣٤	(أ)- تاج العمود.

(ب) - منظر ونص العمود الشمالي.

٢٣٨-٢٣٥

: الدعامة الحتورية الشمالية.

٢٤٠-٢٣٨

أ: منظر ونص الجدار الحاجز الشمالي من الخارج.

مل الخامس

ء الأول: مناظر ونصوص بوابة المعبد (G).

٢٤٧-٢٤٢

ناظر ونصوص العتب.

عامتا الباب.

٢٥٠-٢٤٧

أولاً: الدعامة الجنوبية.

٢٥٣-٢٥٠

ثانياً: الدعامة الشمالية.

ء الثاني: مناظر ونصوص بيت الولادة (H).

٢٥٩-٢٥٤

١- الإفريز العلوى.

٢٦١-٢٥٩

٢- المنظر الأول.

٢٦٤-٢٦١

٣- المنظر الثانى.

ء الثالث: مناظر ونصوص الإيزيون (I).

٢٦٧-٢٦٥

المنظر الأول.

٢٧٠-٢٦٨

المنظر الثانى.

ء الرابع : مناظر ونصوص بوابة سور المعبد (J).

٢٧٨-٢٧١

أولاً : العتب.

ثانياً: مناظر ونصوص دعامتا البوابة.

٢٨٤-٢٧٨

أ- الدعامة الجنوبية.

٢٩١-٢٨٤

ب- الدعامة الشمالية.

السادس: التعليق اللغوى والدينى على التقديمات.

٢٩٤-٢٩٣

١- مقدمة m3t.

٢٩٧-٢٩٥	٢- تقدمة الحقل <i>sht</i>
٣٠٠-٢٩٨	٣- طقسة حرق البخور وسكب الماء
٣٠٢-٣٠١	٤- تقدمة النبيذ <i>irp</i>
٣٠٥-٣٠٣	٥- تقدمة النباتات النضرة <i>rnpwt</i>
٣٠٧-٣٠٦	٦- تقدمة الدهن <i>mdt</i>
٣٠٩-٣٠٨	٧- تقدمة الـ <i>ntyw</i> (المر-اللبن)
٣١١-٣١٠	٨- التطهير بأواني " <i>nmst</i> "
٣١٣-٣١٢	٩- تقدمة القماش <i>mnht</i>
٣١٦-٣١٤	١٠- تقدمة الصلاصل <i>sšst</i>
٣١٨-٣١٧	١١- طقسة كشف الوجه <i>wn-hr</i>
٣٢٠-٣١٩	١٢- تقدمة العين <i>wd3t</i>
٣٢٢-٣٢١	١٣- تقدمة الغذاء <i>ih</i>
٣٢٦-٣٢٣	١٤- طقسة دعاء المعبود <i>dw3 ntr</i>
٣٢٩-٣٢٧	١٥- تقدمة اللبن <i>irtt</i>
٣٣٢-٣٣٠	١٦- صيغة الـ <i>htp-di-nsw</i>
٣٣٣	١٧- تقدمة المرأة <i>wn-hr</i>
٣٣٦-٣٣٤	١٨- تقدمة التيجان
٣٤٠-٣٣٧	١٩- تقدمة الـ <i>wnšb</i>
٣٤٢-٣٤١	٢٠- تقدمة القرابين <i>3bt</i>
٣٤٤-٣٤٣	٢١- الخبز الأبيض <i>t-hd</i>
٣٤٦-٣٤٥	٢٢- تقدمة زهور اللوتس
٣٤٩-٣٤٧	٢٣- تقدمة القلادة <i>Wd3</i>

٣٦٢-٣٥٠

جدول التقدّمات.

٣٨٠ - ٣٦٥

خاتمة

٣٨٤-٣٨٢

ثمة المراجع العربية والمعربة.

٤٠٨-٣٨٥

ثمة المراجع الأجنبية.

٤١٢ - ٤١٠

أولاً: أهم المفردات التي تم التعليق عليها

٤١٣

(أ) - ما ورد بالقيم الصوتية.

(ب) - ما ورد باللغة العربية.

ثانياً: أسماء الأرباب.

٣١٤

(أ) - ما ورد بالقيم الصوتية فقط

(ب) - ما ورد باللغة العربية

٤٢١-٤١٥

ثالثاً: أسماء الأماكن.

٤٢٤-٤٢٢

(أ) - ما ورد بالقيم الصوتية

(ب) - ما ورد باللغة العربية

٤٢٩ - ٣٢٥

٤٣١ - ٤٣٠

رابعاً: أسماء الملوك.

٤٣٢

خامساً: ألقاب الملوك البطالمة

٤٣٤ - ٤٣٣

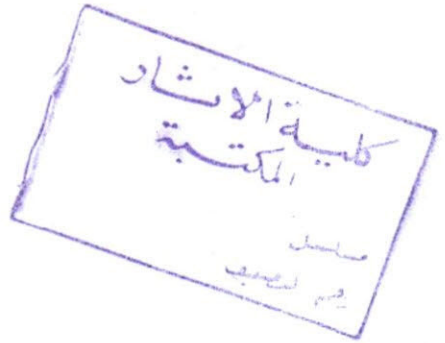
سادساً: أهم التقدّمات التي وردت بالمعبد

٤٣٩ - ٤٣٦

ثمة الأشكال



Cairo University.
Faculty of Archeology.
Department of Egyptology.



The temple of Dier Al-Medina (a philological and religious study)

Thesis for Ph.D. degree in Egyptology

presented by: **Abdel-rahman Ali Mohamed Abdel-rahman**

Under the supervision:

Prof. Dr. Abdel Halim Nur el-Din
professor of an ancient Egyptian language
Department of Egyptology-Faculty of Archeology
Cairo University

Co- supervision:

Dr.Hassan Ibrahim Amer
Lecturer in Department
of Egyptology
Faculty of Archeology
Cairo University

Dr. Luc Gabolde
researcher in the **CNRS**
University of Lyon 2

Summary of Ph.D.

Name : Abdel-rahman Ali Mohamed Abdel-rahman.

Nationality: Egyptian

Gender : male

Address : 24 Ramadan Bayumy street- El-Marutia – Faysal- Giza

Title: **The temple of Dier al-Medina** (a philological and religious study).

This thesis divides to introduction and 6 chapters.

Introduction: It contains the site of community of workmen at Deir al-Medina, its development through periods.

Chapter one: this chapter divided to two parts:

Part 1: includes the history of chapels, which was founded before the temple and nearby since the 18th. Dynasty till the structure of actual temple that was built by the king Ptolemy IV Philopator. Then, the additions which were done in the temple through the next ages .

Part 2: deals with the architectural description of the temple, it is divided into three parts, the three inner chapels, the pronaos, and finally the hypostyle hall.

In the south of the temple built a structure consist of two chambers of mud brick known between the Egyptologists as a Mammisi (the birth house).

In the reign of one of the Roman Emperors was added, behind the temple the Isidion.

The temple and its contents are surrounded by a mud-break enclosure with an engraved sandstone gate.

Chapter two: this chapter deals with the scenes and texts of the middle main chapel (A) and it is divided to two parts,

Part 1: deals with the translation and the comment on the scenes and the texts of the inner half (the western) of the chapel from the reign of Ptolemy IV (Philopator).

Part 2: includes the explanation, translation, and comment on the scenes and texts of the outer half (the eastern) of the chapel from the reign of Ptolemy VI (Philopator) with a fully comment on the offerings.

Chapter three: this chapter includes scenes and texts of the two subsidiary chapels; this is divided to two parts:

Part 1: scenes and texts of the southern chapel (B) with a description of the scenes and translation of the text with a comment.

Part 2: scenes and texts of the northern chapel (C) with a description of the scenes and translation of all the texts with a comment.

Chapter four: this chapter divided to three parts:

Part 1: contains the scenes and texts of the walls of the pronaos (D) with the description, translation, and analysis.

Part 2: includes the scenes and texts of the stairs (E), which leads to the roof of the temple with a description of each scene, translation and analysis of the texts.

Part 3: deals with the scenes and texts of the entrance of the pronaos, the hathoric pillars and the screen wall from the outside (F).

Chapter five: it is divided to four parts:

Part 1: deals with the scenes and texts of the temple's entrance with the translation, and philological and religious comment.

Part 2: includes the scenes and texts of the Mammisi, which are inscribed on the temple's outer stonewall from the south.

Part 3: deals with the scenes and texts of the Isidion, which was inscribed on the outer stonewall of the temple from the west with translation and comment.

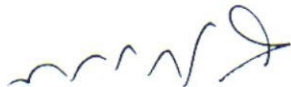
Part 4: it contains the scenes and texts of the stone gate, which exists in the mud-break enclosure, this gate was built and inscribed by the king Ptolemy XII (Aleuts).

Chapter six: it contains the philological and religious comments on the whole offerings.

Conclusion: it contains all results.

The supervisor

Prof. Dr. Abdel Halim Nur el-Din



Co-supervisor

Dr. Hassan Ibrahim Amer

